

3. Выражение необходимости с помощью модального глагола *need*:

We need to increase drug detection technology and manpower to modernize our ports of entry.

Употребление глагола *need* и обращение к внешним факторам для мотивации и убеждения слушателя отражает стремление политика к наиболее объективным способам аргументации.

4. Выражение рекомендации с помощью модального глагола *should* и перформативного глагола *recommend*:

I think we should do something on immigration.

Глагол *should* имеет более мягкое значение долженствования, и воздействие на публику становится более имплицитным:

I recommend investment in Italy.

Совет основывается на суггестивном воздействии. В глаголе выражается указание на определенный образ действий.

Модальные и перформативные глаголы обладают большим потенциалом в качестве средства речевого воздействия. Модальные глаголы выражают отношение говорящего к содержанию его высказывания и целевую установку речи. Перформативные глаголы позволяют оратору точно обозначить свою позицию. Благодаря данным средствам реализуются такие способы речевого воздействия, как убеждение, рекомендация, внушение и просьба.

Л. Змитрович

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ОРНИТОНИМАМИ КАК ИНДИКАТОРЫ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕЛОВЕКА

Антропоцентрические тенденции современной лингвистики предполагают, что оценка выражает взаимодействие человека с окружающим миром. Фразеологизмы как экспоненты культурных знаков способны характеризовать, оценивать предметы, явления, действия, состояния.

В состав фразеологических единиц (ФЕ) могут входить наименования птиц (орнитонимы). Анализ 252 ФЕ с компонентами-орнитонимами английского, немецкого и русского языков показал, что во всех трех языках доминируют названия домашних птиц. Это объясняется их тесным контактом с человеком. Так, *курица* употребляется в трех языках преимущественно для негативной оценки, а на примере орнитонима *утка* прослеживаются одинаковые стереотипные представления о ложной информации. Положительными образами в трех исследуемых языках являются: *орел* — почитаемая божья птица, молодец, храбрец, смелый, сильный, ловкий; *сокол* — мужской символ — смелый. Чаще всего эти благородные птицы противопоставляются вороне: *Ein alter Adler ist stärker als eine junge Krähe* (досл. 'Старый орел сильнее молодой вороны'). – *Сокол с лёту хватает, а ворона и сидячего не поймает.*

Сопоставление единиц выборки позволило выявить совпадение следующих символов: *лебедь* – грациозный, нежный, достойный, *кукушка* – беспечный человек, бездельник, символ плохой матери, *сорока* – нечистая, вешунья, болтливый человек.

Исследуемые фразеологизмы характеризуют особенности внешнего вида человека, его характер или поведение. Для характеристики особенностей внешнего вида человека используются преимущественно следующие орнитонимы: в английском языке: *chicken* ‘цыпленок’, *hen* ‘курица’, *peacock* ‘павлин’, *swan* ‘лебедь’; в немецком: *Fink* ‘зяблик’, *Pfau* ‘павлин’; в русском – *воробей*. Особенности поведения и характера человека чаще выражаются через следующие орнитонимы: в английском: *goose* ‘гусь’ (глупец), *hen* ‘курица’ (суетливый человек), *chicken* ‘цыпленок’ (трус или неопытный человек), *hawk* ‘ястреб’ (беспощадный человек); в немецком: *Adler* ‘орел’ (сильный человек); в русском: *курица* (опекает птенцов), *петух* (драчливый человек), *сорока* (болтливый человек).

Совпадения, обнаруженные в ходе исследования, свидетельствуют об одинаковом восприятии окружающей действительности данными этносами. Различия в использовании тех или иных орнитонимов обусловлены разной степенью распространенности видов птиц в Англии, Германии и Беларуси, а также историко-культурными особенностями каждого из этносов. Орнитонимы в составе фразеологизмов отражают действительность более экспрессивным способом, чем обычные слова и предложения, стереотипизируя при этом мышление человека.

Д. Зотова

СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ ДОСТОВЕРНОСТИ В РОМАНЕ Ф. ГРЕГОРИ “THE OTHER QUEEN”

Исторический роман “The Other Queen” нами был для исследования выбран не случайно. Его автор – современная британская писательница Филиппа Грегори. Ее романы завоевали мировую известность, и некоторые были экранизированы. В романе “The Other Queen” описаны события эпохи правления английской королевы Елизаветы Тюдор в XVI веке и трагическая судьба Марии Стюарт, воссоздана историческая действительность с помощью ярких образов, подробных описаний и интересных деталей. Главным инструментом создания исторической достоверности художественного произведения являются реалии.

Мы разработали свою классификацию реалий, встречающихся в романе, основанную на предметно-языковом принципе: географические реалии, реалии, обозначающие должности и титулы, исторические, территориально-административные, военные реалии, реалии, обозначающие жилище и имущество, а также этнографические реалии.